



UNION OF SOUTH AFRICA
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE
Government Gazette
Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXXIV.]

PRICE 6d.

PRETORIA,

29 JUNE
29 JUNIE

1956.

PRYS 6d.

[No. 5707.]

*All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.*

PROCLAMATIONS

By HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE ERNEST GEORGE JANSEN, DOCTOR OF LAWS, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 121, 1956.]

EXEMPTION OF A CAPE TOWN MILK SCHEME FROM THE APPLICATION OF CERTAIN PROVISIONS OF THE MARKETING ACT, 1937.

Under the powers vested in me by sub-section (1) *bis* of section *twenty-one* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I do hereby declare that the provisions of paragraph (a) of sub-section (1) of the said section with regard to the voting by producers upon a proposed scheme under the said Act, shall not apply in respect of such a proposed scheme relating to the regulation of the marketing of milk or cream intended for human consumption in the form of milk or cream or for the manufacture of ice cream.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Durban on this Twenty-fifth day of June, One thousand Nine hundred and Fifty-six.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

S. P. LE ROUX.

* No. 122, 1956.]

EXCLUSION OF CERTAIN PRODUCTS FROM THE OPERATION OF CERTAIN PROVISIONS OF THE MARKETING ACT, 1937, AND FROM THE PROVISIONS OF THE DAIRY INDUSTRY CONTROL ACT, 1930.

Under the powers vested in me by paragraph (d) of sub-section (2) of section *one* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I do hereby exclude milk and cream intended for human consumption in the form of milk or cream or for the manufacture of ice cream from the operation of the provisions of the said paragraph and of the Dairy Industry Control Act, 1930 (Act No. 35 of 1930), as amended.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Durban on this Twenty-fifth day of June, One thousand Nine hundred and Fifty-six.

E. G. JANSEN,
Governor-General.

By Command of His Excellency the
Governor-General-in-Council.

S. P. LE ROUX.

*Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.*

PROKLAMASIES

VAN SY EKSELLENSIE DIE EDELE ERNEST GEORGE JANSEN, DOKTOR IN DIE REGTE, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

* No. 121, 1956.]

VRYSTELLING VAN 'N KAAPSTADSE MELK-SKEMA VAN TOEPASSING VAN SEKERE BEPALINGS VAN DIE BEMARKINGSWET, 1937.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) *bis* van artikel *een-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, verklaar ek hierby dat die bepalings van paragraaf (a) van subartikel (1) van van genoemde artikel in verband met die stemming deur produsente oor 'n voorgestelde skema ingevolge genoemde Wet, nie van toepassing is ten opsigte van so 'n voorgestelde skema met betrekking tot die reëling van die bemarking van melk of room bestem vir menslike verbruik in die vorm van melk of room of vir die vervaardiging van roomys nie.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Durban, op hierdie Vyf-en-twintigste dag van Junie Eenduisend Nege-honderd Ses-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

S. P. LE ROUX.

* No. 122, 1956.]

UITSLUITING VAN SEKERE PRODUKTE VAN DIE TOEPASSING VAN SEKERE BEPALINGS VAN DIE BEMARKINGSWET, 1937, EN VAN DIE BEPALINGS VAN DIE WET OP DIE BEHEER VAN DIE SUIWELNYWERHEID, 1930.

Kragtens die bevoegdheid my verleen by paragraaf (d) van subartikel (2) van artikel *een* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, sluit ek hierby melk en room bestem vir menslike verbruik in die vorm van melk of room, of vir die vervaardiging van roomys, uit van die toepassing van die bepalings van genoemde paragraaf en van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930 (Wet No. 35 van 1930), soos gewysig.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Durban, op hierdie Vyf-en-twintigste dag van Junie Eenduisend Nege-honderd Ses-en-vyftig.

E. G. JANSEN,
Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

S. P. LE ROUX.

* No. 123, 1956.]

SCHEME FOR REGULATING THE MARKETING OF MILK AND CREAM IN THE CAPE TOWN MILK AREA AND FOR MATTERS INCIDENTAL THERETO IN TERMS OF THE MARKETING ACT, 1937, AS AMENDED.

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of paragraph (c) of sub-section (3) of section *seventeen* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, accepted the scheme appearing in the Schedule hereto, and has, in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *twenty-one* of the said Act recommended the approval of the said scheme;

Now, therefore, under the power vested in me by paragraph (a) of sub-section (1) of section *twenty-two* of the said Act, I do hereby declare that the said scheme shall come into operation on the date of publication hereof.

GOD SAVE THE QUEEN.

Given under my Hand and Great Seal at Durban on this Twenty-fifth day of June, One thousand Nine hundred and Fifty-six.

E. G. JANSEN,

Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

S. P. LE ROUX.

SCHEDULE.

SCHEME FOR REGULATING THE MARKETING OF MILK AND CREAM IN THE CAPE TOWN MILK AREA AND FOR MATTERS INCIDENTAL THERETO, IN TERMS OF THE MARKETING ACT, 1937, AS AMENDED.

NAME AND SCOPE OF SCHEME.

1. (1) This scheme shall be known as the Cape Town Milk Scheme and shall relate to milk and cream intended for human consumption in the form of milk or cream or for the manufacture of ice cream.

2. This scheme shall apply—

(a) in the area which shall consist of the municipal areas of Cape Town, Milnerton, Pinelands, Goodwood, Parow, Bellville and Kuils River and that portion of the South-Western Cape which is bounded by the said municipal areas in the north, the eastern boundary of the Cape Divisional Council in the east and the ocean in the south and the west;

(b) to the classes of persons hereinafter mentioned who produce milk or cream or who deal with milk or cream in the course of trade.

DEFINITIONS.

2. In this scheme the expression "the Act" means the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, and the regulations made thereunder, and any expression to which in that Act a meaning has been assigned bears, when used in this scheme, the same meaning; further, unless inconsistent with the context—

"board" means the Cape Town Milk Board as constituted in terms of section 3;

"area" means the area as defined in paragraph (a) of sub-section (2) of section 1;

"milk" means milk intended for human consumption in the form of milk or cream or for the manufacture of ice cream, and shall include such milk which has been pasteurised or sterilised;

"cream" means cream intended for human consumption in the form of cream or for the manufacture of ice cream, and shall include such cream which has been pasteurised or sterilised, but shall not include sterilised cream contained in a hermetically sealed container;

"producer" means any person who produces milk or cream for sale in the area;

* No. 123, 1956.]

SKEMA VIR DIE REELING VAN DIE BEMARKING VAN MELK EN ROOM IN DIE KAAPSTAD-MELKGEBIED EN AANGELEENTHEDE WAT DAARMEE IN VERBAND STAAN, KRAGTENS DIE BEMARKINGSWET, 1937, SOOS GEWYSIG.

Nademaal die Minister van Landbou, kragtens paragraaf (c) van subartikel (3) van artikel *sewentien* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, die skema wat in Bylae hiervan verskyn, aangeneem het, en kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *een-en-twintig* van genoemde Wet goedkeuring van genoemde skema aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde skema op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Durban, op hierdie Vyf-en-twintigste dag van Junie Eenduisend Nege-honderd Ses-en-vyftig.

E. G. JANSEN,

Goewerneur-generaal.

Op las van Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal-in-rade.

S. P. LE ROUX.

BYLAE.

SKEMA VIR DIE REELING VAN DIE BEMARKING VAN MELK EN ROOM IN DIE KAAPSTAD-MELKGEBIED EN AANGELEENTHEDE WAT DAARMEE IN VERBAND STAAN, KRAGTENS DIE BEMARKINGSWET, 1937, SOOS GEWYSIG.

NAAM EN OMVANG VAN SKEMA.

1. (1) Hierdie skema heet die Kaapstad-melkskema en het betrekking op melk en room bestem vir menslike verbruik in die vorm van melk en room of vir die vervaardiging van roomys.

(2) Hierdie skema is van toepassing—

(a) in die gebied wat bestaan uit die munisipale gebiede van Kaapstad, Milnerton, Pinelands, Goodwood, Parow, Bellville en Kuilsrivier en daardie gedeelte van die Suidwestelike Kaap wat ingesluit word deur genoemde munisipale gebiede in die noorde, die oostelike grens van die Afdelingsraad van die Kaap in die ooste en die see in die suide en die weste;

(b) op die hierna genoemde klasse persone wat melk of room produseer of daarmee as 'n besigheid handel.

WOORDOMSKRYWING.

2. In hierdie skema beteken die uitdrukking „die Wet” die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, en die regulasies wat ingevolge daarvan uitgevaardig is, en 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, het, wanneer dit in hierdie skema gebesig word, dieselfde betekenis; voorts, tensy dit in stryd met die samehang is, beteken—

„raad”, die Kaapstad-melkraad soos saamgestel ooreenkomstig artikel 3;

„gebied”, die gebied soos omskryf in paragraaf (a) van subartikel (2) van artikel 1;

„melk”, melk bestem vir menslike verbruik in die vorm van melk of room of vir die vervaardiging van roomys, en omvat sodanige melk wat gepasteuriseer of gesteriliseer is;

„room”, room wat bestem is vir menslike verbruik in die vorm van room of vir die vervaardiging van roomys, en sluit in sodanige room wat gepasteuriseer of gesteriliseer is, maar nie gesteriliseerde room wat in 'n lugdig-verseelde houer is nie;

„produsent”, 'n persoon wat melk of room produseer vir verkoop in die gebied;

"producer-distributor" means any producer who also sells milk or cream which he has produced, or any portion thereof, to any person other than a distributor;

"distributor" means any person who purchases milk or cream from a producer for the purpose of resale or who separates the cream from milk so purchased for the purpose of sale or for use in the manufacture of ice cream;

"milk purveyor" means any person who purchases milk or cream from a distributor and who sells such milk or cream for consumption on premises other than his own premises.

ADMINISTRATION OF SCHEME AND CONSTITUTION OF BOARD.

3. (1) This scheme shall be administered by a board which shall be known as the Cape Town Milk Board (hereinafter referred to as "the board") and which shall consist of thirteen members, to be appointed by the Governor-General of whom—

- (a) seven shall represent producers of milk and of cream and shall be nominated in accordance with the provisions of section 4;
 - (b) one shall represent producer-distributors of milk and cream and shall be nominated by an association which, in the opinion of the Minister is representative of such persons;
 - (c) three shall represent distributors of milk and cream and shall be nominated in accordance with the provisions of section 5;
 - (d) one shall represent consumers of milk and cream and shall be nominated by the consumers' committee from amongst its members; provided that whenever such member ceases to be a member of the consumers' committee he shall also cease to be a member of the board and another member of the consumers' committee shall be nominated in his place;
 - (e) one shall be an officer of the Department of Agriculture and shall be nominated by the Minister.
- (2) The board may co-opt not more than two persons as advisory members of the board.

NOMINATION OF REPRESENTATIVES OF PRODUCERS OF MILK AND CREAM.

4. (1) The seven members of the board referred to in paragraph (a) of sub-section (1) of section 3, shall be nominated by an association or associations which, in the opinion of the Minister is/are representative of producers.

(2) Only a person who produces milk or cream for sale in the area, may be nominated in terms of this section.

(3) At least two of the members of the board, who are nominated in terms of this section shall be producers within the area which is bounded in the north and east by a line from Bloubergstrand, through Durbanville, Kraaifontein, Kuils River, Faure and south to the ocean, and in the south and west by the ocean.

NOMINATION OF REPRESENTATIVES OF DISTRIBUTORS.

5. (1) The three members of the board referred to in paragraph (c) of sub-section (1) of section 3, shall be nominated by an association or associations which, in the opinion of the Minister, is/are representative of distributors registered in terms of section 20.

(2) At least one of the members of the board who are nominated in terms of this section, shall represent distributors who do not themselves pasteurise milk.

NOTICE TO NOMINATE MEMBERS.

6. Whenever a nomination in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section 3, or section 4 or 5, becomes necessary, the Minister shall call upon the associations concerned, or cause it to be called upon by notice in writing, to nominate within a period fixed by such notice, such person or persons as it is entitled in terms of the relevant section to nominate for appointment to the board.

„produsent-distribueerder", 'n produsent wat melk of room wat hy geproduseer het, of 'n gedeelte daarvan, aan enige persoon anders as 'n distribueerder verkoop;

„distribueerder", 'n persoon wat melk of room van 'n produsent koop met die oog op herverkoop of wat die room van aldus gekoopte melk skei met die doel vir verkoop of vir gebruik by die vervaardiging van roomys;

„melkhandelaar", 'n persoon wat melk of room van 'n distribueerder koop en wat sodanige melk of room verkoop vir verbruik elders as op sy eie perseel.

ADMINISTRASIE VAN SKEMA EN SAMESTELLING VAN RAAD.

3. (1) Hierdie skema word geadmistreer deur 'n raad bekend as die Kaapstad-melkraad (hierna „die raad" genoem) wat bestaan uit dertien lede, deur die Goewerneur-generaal aangestel, van wie—

- (a) sewe verteenwoordigers is van produsente van melk en van room en genomineer word ooreenkomstig die bepalings van artikel 4;
 - (b) een 'n verteenwoordiger is van produsent-distribueerders van melk en room en genomineer word deur 'n vereniging wat na die mening van die Minister verteenwoordigend is van sodanige persone;
 - (c) drie verteenwoordigers is van distribueerders van melk en room en genomineer word ooreenkomstig die bepalings van artikel 5;
 - (d) een 'n verteenwoordiger is van verbruikers van melk en room en deur die verbruikerskomitee uit sy lede genomineer word; met dien verstande dat wanneer ook al so 'n lid ophou om 'n lid van die verbruikerskomitee te wees, hy ook ophou om 'n lid van die raad te wees en 'n ander lid van die verbruikerskomitee in sy plek genomineer word;
 - (e) een 'n amptenaar van die Departement van Landbou is en deur die Minister genomineer word.
- (2) Die raad kan hoogstens twee persone as adviserende lede van die raad koöpteer.

NOMINASIE VAN VERTEENWOORDIGERS VAN PRODUSENTE VAN MELK EN ROOM.

4. (1) Die sewe lede van die raad genoem in paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel 3, word genomineer deur 'n vereniging of verenigings wat, na die mening van die Minister, verteenwoordigend is van produsente.

(2) Slegs 'n persoon wat melk of room vir verkoop in die gebied produseer, mag kragtens hierdie artikel genomineer word.

(3) Minstens twee van die lede van die raad wat kragtens hierdie artikel genomineer word, moet produsente wees binne die gebied wat in die noorde en ooste begrens word deur 'n lyn van Bloubergstrand deur Durbanville, Kraaifontein, Kuilsrivier, Faure en suid tot by die see, en in die suide en weste deur die see.

NOMINASIE VAN VERTEENWOORDIGERS VAN DISTRIBUEERDERS.

5. (1) Die drie lede van die raad in paragraaf (c) van subartikel (1) van artikel 3 genoem, word genomineer deur 'n vereniging of verenigings wat, na die mening van die Minister, verteenwoordigend is van distribueerders kragtens artikel 20 geregistreer.

(2) Minstens een van die lede van die raad wat kragtens hierdie artikel genomineer word, verteenwoordig distribueerders wat nie self melk pasteuriseer nie.

KENNISGEWING OM LEDE TE NOMINEER.

6. Wanneer 'n nominasie ingevolge paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel 3 of artikel 4 of 5 nodig word, moet die Minister die betrokke vereniging by skriftelike kennisgewing aansê of laat aansê om binne die tydperk in sodanige kennisgewing vasgestel, sodanige persoon of persone te nomineer as wat hy ingevolge die betrokke artikel geregtig is om vir aanstelling in die raad te nomineer.

THE MINISTER MAY NOMINATE IF NO SUITABLE PERSON IS NOMINATED.

7. If any person nominated as aforesaid is, in the opinion of the Minister, not suitable for appointment as a member of the board, or not qualified to be a member of the board, the Minister may refer that nomination back to the associations concerned and call upon those associations to nominate some other person for appointment to the board, and if those associations thereupon again nominate a person who is, in the opinion of the Minister, not suitable or not qualified, as aforesaid, or whenever the associations fail to nominate any person, the Minister may himself, subject to the provisions of sub-sections (2) and (3) of section 4 and sub-section (2) of section 5, nominate any person whom he considers fit to be a member of the board to represent the interests concerned.

TENURE OF OFFICE OF MEMBERS OF THE BOARD.

8. (1) The members of the board shall, subject to the provisions of sub-section (2), be appointed for a period of two years; provided that the member referred to in paragraph (e) of sub-section (1) of section 3 shall hold office during the Governor-General's pleasure.

(2) After the expiration of one year from the first appointment of members to the board, three of the members appointed in terms of paragraph (a) and one of the members appointed in terms of paragraph (c) of sub-section (1) of section 3 shall retire, and the vacancies so arising shall be filled.

(3) Which of the members of the board shall retire in accordance with sub-section (2) of this section, shall be decided by lot.

(4) Upon the expiration of the period for which members were appointed, they shall continue to hold office until their successors have been appointed, but in no case for a further period of more than three months.

(5) Retiring members shall be eligible for reappointment.

(6) Whenever for any reason the office of any member of the board becomes vacant before the expiration of the period for which he was appointed, the Minister may appoint any other person whom he considers suitable to fill the vacancy until the expiration of the period for which the vacating member was appointed.

(7) Whenever the Minister is satisfied that any member of the board is prevented by illness, absence or any other cause from performing the duties of his office, the Minister may appoint any other person whom he considers suitable to act as the deputy of that member while he is so prevented.

(8) Whenever a member of the board has, without its leave, absented himself from three consecutive meetings of the board, and no one has been appointed in terms of sub-section (7) to act as his deputy, he shall cease to be a member of the board.

ELECTION AND TENURE OF OFFICE OF CHAIRMAN AND VICE-CHAIRMAN.

9. (1) The board shall at its first meeting and thereafter as occasion arises, elect from amongst its members a chairman, who shall hold that office for a period of one year or until the expiration of the period for which he was appointed as a member of the board, whichever is the shorter period, and who shall be eligible for re-election.

(2) Whenever necessary the board may elect from amongst its members a vice-chairman who shall hold that office for a period of one year or until the expiration of the period for which he was appointed as a member of the board, whichever shall be the shorter period, and who shall be eligible for re-election.

(3) Whenever for any reason the chairman is unable to perform his duties, the vice-chairman shall deputise for him and in the event of both the chairman and the vice-chairman not being able to attend to their duties, the board shall elect another of its members to act as chairman.

MINISTER KAN NOMINEER AS GEEN GESKIKTE PERSOON GENOMINEER WORD NIE.

7. Indien enigeen soos voormeld genomineer, na die mening van die Minister nie geskik is om 'n lid van die raad aangestel te word nie, of onbevoeg is om lid van die raad te wees, kan die Minister daardie nominasie terugverwys na die betrokke verenigings en daardie verenigings aansê om iemand anders vir aanstelling in die raad te nomineer, en indien daardie verenigings weer 'n persoon nomineer wat na die mening van die Minister nie geskik is nie of onbevoeg is, soos vermeld, of wanneer die verenigings versuim om iemand te nomineer, kan die Minister self, behoudens die bepalings van subartikels (2) en (3) van artikel 4 en subartikel (2) van artikel 5, iemand nomineer wat hy geskik ag om lid van die raad te wees om die betrokke belange te verteenwoordig.

AMPSTERMYN VAN RAADSLEDE.

8. (1) Die lede van die raad word, behoudens die bepalings van subartikel (2), vir 'n tydperk van twee jaar aangestel; met dien verstande dat die lid genoem in paragraaf (e) van subartikel (1) van artikel 3, sy amp beklee solank dit die Goewerneur-generaal behaag.

(2) Na verloop van een jaar met ingang van die eerste aanstelling van lede van die raad, tree drie van die lede aangestel ingevolge paragraaf (a) en een van die lede aangestel ingevolge paragraaf (c) van subartikel (1) van artikel 3 af, en die vakatures wat aldus ontstaan, word aangevul.

(3) Daar word deur die lot beslis watter lede van die raad ooreenkomstig subartikel (2) van hierdie artikel moet aftree.

(4) By verstryking van die tydperk waarvoor lede aangestel is, bly hulle in hul amp aan totdat hul opvolgers aangestel is, maar in geen geval vir 'n verdere tydperk van meer as drie maande nie.

(5) Aftredende lede kan weer aangestel word.

(6) Wanneer die amp van enige lid van die raad om watter rede ook al vakant word voor verstryking van die tydperk waarvoor hy aangestel is, kan die Minister enige ander persoon wat hy geskik ag, aanstel om die vakature aan te vul totdat die tydperk waarvoor die uitredende lid aangestel is, verstryk het.

(7) Wanneer die Minister bevind dat 'n lid van die raad weens siekte, afwesigheid of ander rede verhinder word om sy ampspligte te verrig, kan die Minister iemand anders wat hy geskik ag, aanstel om op te tree as plaasvervanger van daardie lid solank hy aldus verhinder word.

(8) Wanneer 'n raadslid sonder die raad se verlof van drie agtereenvolgende raadsvergaderings afwesig was en niemand volgens subartikel (7) aangestel is om as sy plaasvervanger op te tree nie, hou hy op om lid van die raad te wees.

VERKIESING EN AMPSTERMYN VAN VOORSITTER EN ONDERVOORSITTER.

9. (1) Die raad kies op sy eerste vergadering en daarna, na gelang dit nodig mag wees, uit sy lede 'n voorsitter wat daardie amp beklee vir 'n tydperk van een jaar, of tot verstryking van die tydperk waarvoor hy as lid van die raad aangestel is, watter tydperk ook al die kortste is, en daarna kan hy herkies word.

(2) Die raad kan, wanneer nodig, uit sy lede 'n ondervoorsitter kies wat daardie amp beklee vir 'n tydperk van een jaar of tot verstryking van die tydperk waarvoor hy as lid van die raad aangestel is, watter tydperk ook al die kortste is, en daarna kan hy herkies word.

(3) Wanneer die voorsitter om watter rede ook al nie in staat is, om sy pligte waar te neem nie, tree die ondervoorsitter in sy plek op en ingeval sowel die voorsitter as die ondervoorsitter nie hul pligte kan waarneem nie, kies die raad een van sy ander lede om as voorsitter op te tree.

MEETINGS OF THE BOARD.

10. (1) The first meeting of the board shall be held at a time and place appointed by the Minister.

(2) All subsequent meetings of the board shall be held at such times and places as the board, or the chairman, if authorised thereto by the board, may from time to time determine.

(3) The chairman of the board may himself at any time call a special meeting of the board, to be held at a time and place appointed by him.

(4) At the written request of not less than three members of the board, the chairman shall call a special meeting of the board which shall be held within 14 days from the date of receipt of such request at a time and place appointed by the chairman.

(5) The meetings of the board shall be convened by notice given by or by direction of the chairman of the board or any official of the board authorised thereto by the board.

QUORUM, MAJORITY DECISION AND CHAIRMAN'S CASTING VOTE.

11. (1) A majority of the members of the board, appointed in terms of sub-section (1) of section 3 and sub-sections (6) and (7) of section 8 shall form a quorum at any meeting of the board.

(2) The decision of the majority of the members of the board present at a meeting of the board shall constitute a decision of the board; provided that in the event of any equality of votes, the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

COMMITTEES OF THE BOARD.

12. (1) The board may, with the consent of the Minister and subject to such conditions as the board may impose, appoint one or more committees from its members and invest any such committee with such of its powers as it may deem fit; provided that the board shall not be divested of any power with which it may invest any such committee.

(2) Whenever any such committee is appointed, the board shall designate one of the members of the committee to act as chairman thereof, and the chairman so designated may, at any time, with the approval of the chairman of the board, convene a meeting of the committee to be held at a time and place appointed by him.

(3) The chairman of the board shall *ex officio* be a member of every committee appointed by the board and may at any time convene a meeting of a committee, to be held at a time and place appointed by him.

(4) The decision of the majority of all the members of a committee shall constitute a decision of the committee.

FINANCIAL YEAR.

13. The financial year under this scheme shall be the period from the first day of January in each year to the thirty-first day of December in the same year.

AUDITING.

14. (1) The accounts and balance sheet of the board shall be audited annually by the Controller and Auditor-General, who may, for the purposes of such audit, appoint one or more persons to assist him, subject to such directions as he may deem fit.

(2) An amount which shall be determined by the Treasury after consultation with the Controller and Auditor-General, shall be paid by the board to the Treasury in respect of such audit.

VERGADERINGS VAN DIE RAAD.

10. (1) Die eerste vergadering van die raad word gehou op 'n tyd en plek deur die Minister bepaal.

(2) Alle daaropvolgende vergaderings van die raad word gehou op sodanige tye en plekke as wat die raad of die voorsitter, indien hy deur die raad daartoe gemagtig is, van tyd tot tyd mag bepaal.

(3) Die voorsitter van die raad kan self op enige tyd 'n spesiale vergadering van die raad byeenroep, om gehou te word op 'n tyd en plek deur hom bepaal.

(4) Op skriftelike versoek van minstens drie lede van die raad, moet die voorsitter 'n spesiale vergadering van die raad byeenroep wat binne veertien dae na die datum van ontvangs van sodanige skriftelike versoek gehou moet word op 'n tyd en plek deur die voorsitter bepaal.

(5) Die vergaderings van die raad word byeengeroep by wyse van kennisgewing deur of op las van die voorsitter van die raad of enige beampde van die raad wat deur die raad daartoe gemagtig is.

KWORUM, MEERDERHEIDSBESLUIT EN VOORSITTER SE BESLISSENDE STEM.

11. (1) 'n Meerderheid van die lede van die raad, aangesel kragtens subartikel (1) van artikel 3 en subartikels (6) en (7) van artikel 8, maak 'n kworum uit by enige vergadering van die raad.

(2) Die besluit van die meerderheid van die lede van die raad wat op 'n vergadering daarvan teenwoordig is, is 'n besluit van die raad; met dien verstande dat die voorsitter, by 'n staking van stemme, benewens sy beraadslagende stem ook 'n beslissende stem het.

KOMITEES VAN DIE RAAD.

12. (1) Die raad kan, met die toestemming van die Minister en behoudens sodanige voorwaardes as wat die raad mag opla, een of meer komitees uit sy lede benoem en aan enige sodanige komitee sodanige bevoegdhede van die raad oordra as wat die raad mag goed ag; met dien verstande dat die raad nie afstand doen van enige bevoegdheid wat hy aan sodanige komitee mag oordra nie.

(2) Wanneer enige sodanige komitee benoem word, wys die raad een van die lede van die komitee aan om as voorsitter daarvan op te tree en die voorsitter aldus aangewys kan op enige tyd, met die goedkeuring van die voorsitter van die raad, 'n vergadering van die komitee belê, om gehou te word op 'n tyd en plek deur hom bepaal.

(3) Die voorsitter van die raad is amptshalwe lid van elke komitee wat deur die raad benoem word en kan op enige tyd 'n vergadering van 'n komitee belê om gehou te word op 'n tyd en plek deur hom bepaal.

(4) Die besluit van die meerderheid van al die lede van 'n komitee is 'n besluit van die komitee.

BOEKJAAR.

13. Die boekjaar ooreenkomstig hierdie skema is die tydperk van die eerste dag van Januarie in elke jaar tot die een-en-dertigste dag van Desember in dieselfde jaar.

OUDITERING.

14. (1) Die rekenings en balansstaat van die raad moet jaarliks geouditeer word deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal wat vir die doel van sodanige ouditering een of meer persone kan aansel om hom, behoudens sodanige voorskrifte as wat hy mag goed ag, behulpsaam te wees.

(2) 'n Bedrag wat deur die Tesourie, na oorlegpleging met die Kontroleur en Ouditeur-generaal, bepaal word, moet deur die raad ten opsigte van sodanige ouditering aan die Tesourie betaal word.

GENERAL POWERS OF THE BOARD.

15. In addition to the powers vested in the board under other sections of this scheme, the board shall have power—

- (a) to appoint such servants and to acquire or hire such property as it may consider necessary for the proper performance of its functions and for the attainment of the objects of this scheme; provided that no immovable property shall be acquired except with the consent of the Minister and on such conditions as he may approve;
- (b) with the approval of the Minister to determine the allowances payable out of the funds of the board to its members or advisory members;
- (c) to appoint, subject to conditions approved by the Minister, such agents as it may consider necessary for the proper performance of its functions; provided that if the application of any person for appointment as an agent has been refused, or if the appointment of any person as an agent is terminated, he may, on depositing with the Secretary for Agriculture an amount of fifteen pounds, appeal against the refusal or termination to the Minister who may dismiss the appeal or if he is satisfied that such person should be appointed as an agent in addition to any other person so appointed or that his appointment should not have been terminated, as the case may be, allow the appeal, and determine the manner in which the amount so deposited shall be disposed of;
- (d) with the approval of the Minister, to borrow money to be used for the purpose of attaining the objects of this scheme and to use any money derived from any levy imposed in terms of section 16 for any object which, in the opinion of the board, will be to the advantage of persons interested in the production and marketing of milk or cream;
- (e) to accept money or property given to the board by way of donation, grant or otherwise and to utilise such money or property in such manner as the Minister may approve;
- (f) to establish an information service in order to advise producers from time to time about marketing conditions in general or about the condition of any particular market;
- (g) to co-operate with any person in doing any act which the board may perform, and to do on behalf of any other similar board any act which that board may perform;
- (h) to require every person concerned in the production, marketing or processing of milk or cream to furnish the board with such information relating to such milk or cream as may be available to such person and as the board may specify;
- (i) with the approval of the Minister, to prescribe the records to be kept, the period for which any such record shall be retained, and the returns to be rendered to the board by any person or class or group of persons producing or dealing in the course of trade with milk or cream, and the times at which and the form and manner in which such returns shall be so rendered;
- (j) with the approval of the Minister to assist, by grant or loan or otherwise, any undertaking for preserving, storing or conditioning milk or cream and any research work relating to the improvement, production, processing and marketing of milk or cream;
- (k) to act as agent for the receipt and sale of milk and cream;
- (l) to buy milk and cream at such prices as the board may, with the approval of the Minister, determine;

ALGEMENE BEVOEGDHEDE VAN DIE RAAD.

15. Benewens die bevoegdheede kragtens ander artikels van hierdie skema aan die raad verleen, het die raad ook die bevoegdheid om—

- (a) sodanige amptenare aan te stel en sodanige eiendom aan te skaf of te huur as wat hy nodig ag vir die behoorlike uitoefening van sy funksies en vir die verwesenliking van die oogmerke van hierdie skema; met dien verstande dat geen vaste eiendom aangeskaf word nie, uitgesonderd met die toestemming van die Minister en op sodanige voorwaardes as wat hy mag goedkeur;
- (b) met die Minister se goedkeuring die toelaes vas te stel wat uit die raad se fondse aan sy lede of adviserende lede betaal moet word;
- (c) behoudens voorwaardes deur die Minister goedgekeur, sodanige agente aan te stel wat die raad nodig mag ag vir die behoorlike uitoefening van sy funksies; met dien verstande dat indien die aansoek van enigeen om aanstelling as agent afgewys word, of indien die aanstelling van enigeen as 'n agent beëindig word, hy, nadat hy 'n bedrag van vyftien pond by die Sekretaris van Landbou gestort het, teen die afwysing of beëindiging kan appelleer na die Minister, wat die appèl van die hand kan wys of, as hy daarvan oortuig is dat die betrokke persoon as agent aangestel behoort te word, benewens enige ander persoon aldus aangestel, of dat sy aanstelling nie beëindig behoort te gewees het nie, na gelang van die geval, die appèl kan toestaan en die wyse kan bepaal waarop oor die aldus gestorte bedrag beskik moet word;
- (d) met die Minister se goedkeuring geld te leen om aangewend te word vir die verwesenliking van die oogmerke van hierdie skema, en om enige geld verkry uit enige heffing opgelê ingevolge artikel 16 aan te wend vir enige doel wat na die mening van die raad tot voordel sal strek van persone wat belang het by die produksie en bemarking van melk of room;
- (e) geld of eiendom aan te neem wat by wyse van geskenk, toekenning of andersins aan die raad gegee word, en om sodanige geld of eiendom aan te wend op sodanige wyse as wat die Minister mag goedkeur;
- (f) 'n inligtingsdiens in te stel ten einde produsente van tyd tot tyd in te lig aangaande bemarkingstoestande in die algemeen of aangaande die toestand ten opsigte van enige besondere mark;
- (g) met enigeen saam te werk in enige handeling wat die raad kan verrig, en om namens enige ander soortgelyke raad enige handeling te verrig wat daardie raad kan verrig;
- (h) van iedereen wat betrokke is by die produksie, bemarking of verwerking van melk of room, te vereis om aan die raad die inligting met betrekking tot sodanige melk of room te verstrek waarvoor sodanige persoon mag beskik en wat die raad mag spesifiseer;
- (i) met die Minister se goedkeuring, die rekords wat gehou moet word, die tydperk waarvoor enige sodanige rekords bewaar moet word, en die opgawes wat aan die raad verstrek moet word deur enige persoon of klas of groep persone wat melk of room produseer of daarmee as 'n besigheid handel, voor te skryf, asook die tye waarop, die vorm waarin en die wyse waarop sodanige opgawes aldus verstrek moet word;
- (j) met die Minister se goedkeuring, deur middel van toekenning of lening of andersins hulp te verleen aan enige onderneming vir die preservering, opberging of bewerking van melk of room en in verband met enige navorsingswerk met betrekking tot die verbetering, produksie, verwerking en bemarking van melk of room;
- (k) as agent vir die ontvangs en verkoop van melk en room op te tree;
- (l) melk en room te koop teen sodanige pryse as wat die raad met die goedkeuring van die Minister mag bepaal;

- (m) to treat in such manner as it may deem fit, grade, pack, store, adapt for sale, insure, transport and with the approval of the Minister advertise any milk or cream which it has bought;
- (n) to sell, whether in its original form or processed wholly or in part, any milk or cream which it has bought, or withhold any part thereof from the market;
- (o) to advise the Minister as to—
 - (i) the conditions regarding grades, standards of quality and methods of packing for milk and cream and the marketing of any receptacle or cover containing milk or cream;
 - (ii) all matters relating to the marketing or processing of milk and cream;
- (p) for the purpose of the enforcement of the provisions of this scheme, to empower any person generally or in any particular case at all reasonable hours—
 - (i) to enter any place occupied by any person who is, or is suspected to be a producer of or a person dealing in the course of trade with milk or cream, or any place or vehicle in or upon which there is kept, or is suspected to be kept any quantity of milk or cream by any person for any purpose other than consumption by the owner of the milk or cream or by the members of his household;
 - (ii) to inspect any such milk or cream and to examine all books and documents at any such place or in or upon any such vehicle which are believed, upon reasonable grounds, to relate to such milk or cream and to make copies of or take extracts from such books and documents;
 - (iii) to demand from the owner or custodian of such milk or cream any information concerning such milk or cream;
 - (iv) to demand from the owner or custodian of any such book or document an explanation of any entry therein;
 - (v) to seize any books, documents or articles which may afford evidence of the commission of an offence under the Act or this scheme or any regulation made under the Act, or any quantity of milk or cream in respect of which any such offence is suspected to have been committed, and to remove from the place or vehicle in question or to leave at such place or on such vehicle any books, documents or articles or any quantity of milk or cream which has been so seized, and if he deems fit, to place on any such book, document or article or on the container of such milk or cream, any identification mark which he may consider necessary;
 - (vi) to take samples of milk or cream, including any quantity of milk or cream which has been seized in terms of sub-paragraph (v), and to examine, analyse or grade such samples or cause them to be examined, analysed or graded.

LEVY ON MILK AND CREAM.

16. (1) The board may, with the approval of the Minister and on such basis as the board may determine, impose a levy on milk or cream or on both milk and cream, which levy—

- (a) may, in respect of any particular class, grade or standard of quality of milk or cream, differ from any such levy in respect of any other class, grade or standard of quality of milk or cream;
- (b) shall not exceed ½d. per gallon in the case of milk and 6d. per gallon in the case of cream.

(2) Any levy imposed in terms of sub-section (1) shall be paid to the board at such times and in such manner as may be prescribed by regulation under the Act and shall be payable by—

- (a) every distributor on all milk and cream sold by him in the area, except such milk and cream which he has sold to another distributor or producer-distributor;

- (m) met enige melk of room wat hy gekoop het, te handel soos hy mag goedvind, dit te gradeer, te verpak, op te berg, vir verkoop geskik te maak, te verseker, te vervoer en, met die Minister se goedkeuring, te adverteer;
- (n) melk en room wat hy gekoop het, te verkoop, hetsy in die oorspronklike of in 'n gedeeltelik of geheel en al verwerkte vorm, of 'n deel daarvan van die mark weg te hou;
- (o) die Minister van advies te bedien aangaande—
 - (i) die voorwaardes met betrekking tot grade, kwaliteitstandaarde en verpakkingsmetodes vir melk en room en die merking van 'n houer of omhulsel wat melk of room bevat;
 - (ii) alle aangeleenthede betreffende die bemarking of verwerking van melk en room;
- (p) vir die uitvoering van die bepalings van hierdie skema enigiemand in die algemeen of in 'n besondere geval die bevoegdheid te verleen om op alle redelike tye—
 - (i) 'n plek te betree wat geëkkipeer word deur 'n persoon wat 'n produsent is of vermoed word 'n produsent te wees van, of 'n persoon wat as 'n besigheid handel of vermoed word as 'n besigheid te handel met melk of room, of 'n plek of voertuig waarin of waarop daar 'n hoeveelheid melk of room deur enige persoon gehou word of na vermoede gehou word vir 'n ander doel as verbruik deur die eienaar van die melk of room of deur lede van sy huisgesin;
 - (ii) sodanige melk of room te inspekteer en alle boeke en stukke op bedoelde plek of in of op bedoelde voertuig na te gaan wat op redelike gronde vermoed word op bedoelde melk of room betrekking te hê en afskrifte van of uittreksels uit die boeke of stukke te maak;
 - (iii) van die eienaar van sodanige melk of room of die persoon wat dit in sy bewaring het, enige inligting aangaande sodanige melk of room te eis;
 - (iv) van die eienaar van enige sodanige boek of stuk of die persoon wat dit in sy bewaring het, 'n verklaring van enige aantekening daarin te eis;
 - (v) beslag te lê op enige boeke, stukke of artikels wat bewys kan lewer van 'n misdryf ingevolge die Wet of hierdie skema of enige regulasie kragtens die Wet uitgevaardig, of op enige hoeveelheid melk of room ten opsigte waarvan sodanige misdryf vermoedelik begaan is, en enige boeke, stukke of artikels of enige hoeveelheid melk of room waarop aldus beslag gelê is, van die betrokke plek of voertuig te verwyder of dit op die betrokke plek of voertuig te laat en om, indien hy dit goed ag, op sodanige boek, stuk of artikel of die houer van sodanige melk of room, enige identifikasiemerk wat hy nodig mag ag, aan te bring;
 - (vi) van enige melk of room, met inbegrip van enige hoeveelheid melk of room waarop ingevolge subparagraaf (v) beslag gelê is, monsters te neem en sodanige monsters te ondersoek, te ontleed of te gradeer of te laat ondersoek, ontleed of gradeer.

HEFFING OP MELK EN ROOM.

16. (1) Die raad kan, met die goedkeuring van die Minister en op so 'n basis as wat die raad mag bepaal 'n heffing op melk of room of op albei lê, watter heffing—

- (a) ten opsigte van 'n besondere klas, graad of kwaliteitstandaard merk of room kan verskil van so 'n heffing ten opsigte van enige ander klas, graad of kwaliteitstandaard melk of room;
- (b) nie ½d. per gelling in die geval van melk en 6d. per gelling in die geval van room mag oorskry nie.

- (b) every producer-distributor on all milk and cream sold by him in the area, except such milk and cream which he has sold to a distributor or another producer-distributor.

SPECIAL LEVY ON MILK AND CREAM.

17. The board may, with the approval of the Minister and on such basis as the board may determine, impose a special levy on milk or cream or on both milk and cream, and for the purposes of such levy the provisions of paragraph (a) of sub-section (1) and sub-section (2) of section 16 shall *mutatis mutandis* apply.

ESTABLISHMENT OF FUNDS.

18. (1) Save as is provided in sub-sections (2) and (3), the board shall establish a fund, to be known as the Milk Levy Fund, to be administered and controlled by the board and into which shall be paid all moneys derived from any levies under section 16 and all other moneys received by the board, and from which all payments by the board shall be made.

(2) The board shall establish a special fund and pay into this fund the proceeds of any special levy imposed under section 17 and such other amounts at the board's disposal as may be approved by the Minister, and the board may deal with any moneys in this fund in such manner as may be approved by the Minister.

(3) The board shall establish one or more reserve funds into which shall be paid such amounts at its disposal as may from time to time be approved by the Minister or as may after consultation with the board be determined by him after the end of any financial year under this scheme, and the board may deal with any moneys in any such fund in such manner as may be approved by the Minister.

FIXATION OF PRICES.

19. (1) With the approval of the Minister, the board may from time to time prohibit any person or any person belonging to any class or group of persons or any person other than a person belonging to any class or group of persons from acquiring, selling or disposing of any quantity of milk or cream or of any class or grade thereof, at a price other than or below or above a price fixed by the board, or calculated in accordance with a basis determined by the board for such milk or cream or for such class, grade or quantity thereof.

(2) When exercising its powers under sub-section (1), the board may, with the approval of the Minister—

- (a) determine the charges or costs to be included in, added to or deducted from any price referred to in the said sub-section;
- (b) fix in respect of any quantity of milk or cream or of any class or grade thereof, which is acquired for any purpose or by any class of persons, a price which differs from the price fixed in respect of a quantity of milk or cream or of such class or grade thereof acquired for any other purpose or by any other class of persons;
- (c) fix in respect of milk or cream or of any class or grade thereof, different prices in respect of different quantities or in respect of different times of the year;
- (d) require any price so fixed to be displayed in such manner and form and at such places or on such vehicles and by such persons or classes of persons as may be determined by the board.

(2) Enige heffing opgelê kragtens subartikel (1) moet aan die raad betaal word op die tye en wyse soos voorgeskryf mag word by regulasie kragtens die Wet en is betaalbaar deur—

(a) elke distribueerder op alle melk en room deur hom in die gebied verkoop, uitgesonderd sodanige melk en room wat hy aan 'n ander distribueerder of 'n produsent-distribueerder verkoop het;

(b) elke produsent-distribueerder op alle melk en room deur hom in die gebied verkoop, uitgesonderd sodanige melk en room wat hy aan 'n distribueerder of 'n ander produsent-distribueerder verkoop het.

SPESIALE HEFFING OP MELK EN ROOM.

17. Die raad kan, met die goedkeuring van die Minister en op so 'n basis as wat die raad mag bepaal, 'n spesiale heffing op melk of room of op albei lê, en vir die toepassing van sodanige heffing is die bepalings van paragraaf (a) van subartikel (1) en subartikel (2) van artikel 16, *mutatis mutandis* van toepassing.

INSTELLING VAN FONDSE.

18. (1) Behoudens die bepalings van subartikels (2) en (3), moet die raad 'n fonds instel wat moet bekendstaan as die melkheffingsfonds, wat deur die raad bestuur en beheer moet word en waarin alle bedrae verkry uit heffings wat kragtens artikel 16 opgelê is, en alle ander gelde wat aan die raad mag toeval, gestort moet word, en waaruit alle betalings deur die raad gedoen moet word.

(2) Die raad moet 'n spesiale fonds instel en die opbrengste van enige spesiale heffing opgelê kragtens artikel 17, en sodanige ander bedrae tot die beskikking van die raad as wat deur die Minister goedgekeur mag word, in hierdie fonds stort, en die raad kan met gelde in hierdie fonds handel op die wyse wat deur die Minister goedgekeur mag word.

(3) Die raad moet een of meer reserwefondse instel waarin sodanige bedrae tot die beskikking van die raad gestort moet word as wat die Minister van tyd tot tyd mag goedkeur, of wat hy na afloop van 'n boekjaar kragtens die skema en na oorlegpleging met die raad bepaal, en die raad kan oor gelde in enige sodanige fonds beskik op die wyse wat die Minister mag goedkeur.

VASSTELLING VAN PRYSE.

19. (1) Met die Minister se goedkeuring kan die raad van tyd tot tyd enigiemand of iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of iemand anders as iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, verbied om 'n hoeveelheid melk of room of 'n klas of graad daarvan te verkry, te verkoop of van die hand te sit teen 'n ander of 'n laer of hoër prys as 'n prys deur die raad vasgestel of bereken ooreenkomstig 'n basis deur die raad bepaal vir sodanige melk of room of vir sodanige klas, graad of hoeveelheid daarvan.

(2) By die uitoefening van sy bevoegdhede kragtens subartikel (1) kan die raad, met die Minister se goedkeuring—

- (a) die gelde of koste bepaal wat ingesluit of bygevoeg moet word by, of afgetrek moet word van enige prys in genoemde subartikel genoem;
- (b) ten opsigte van 'n hoeveelheid melk of room of van enige klas of graad daarvan wat verkry is vir enige doel of deur enige klas persone, 'n prys vasstel wat verskil van die prys wat vasgestel is ten opsigte van 'n hoeveelheid melk of room of van sodanige klas of graad daarvan wat verkry is vir 'n ander doel of deur 'n ander klas persone;
- (c) ten opsigte van melk of room of van enige klas of graad daarvan verskillende pryse ten opsigte van verskillende hoeveelhede of ten opsigte van verskillende tye van die jaar vasstel;
- (d) gelas dat 'n aldus vasgestelde prys op so 'n wyse en in so 'n vorm en op sodanige plekke of voertuie en deur sodanige persone of klasse persone as wat die raad mag bepaal, vertoon moet word.

REGISTRATION OF PRODUCERS AND DISTRIBUTORS.

20. (1) No producer or distributor shall sell milk or cream within the area, unless he is registered with the board.

(2) No producer, except a producer-distributor, shall be so registered unless he has complied with such requirements as may be prescribed by regulation, and the board may grant any such registration for such period as it may determine and may cancel the registration of any such producer who has contravened or failed to comply with the said requirements.

(3) No distributor or producer-distributor shall be so registered unless he has complied with such requirements as may be prescribed by regulation, and the board may refuse any such registration or may grant any such registration on such conditions and for such period as it may determine and may cancel the registration of any registered distributor or producer-distributor who has contravened or failed to comply with the said requirements or any condition so determined.

(4) Any person who is dissatisfied with a decision of the board in connection with any matter relating to his registration, may appeal to the Minister against such decision.

PROHIBITION ON THE SALE OF MILK AND CREAM.

21. (1) The board may, with the approval of the Minister, prohibit any producer from selling milk or cream in the area except to or through the board or such persons as may be determined by the board; provided, however, that notwithstanding such prohibition, the board may, permit a producer-distributor to sell, subject to the provisions of sub-sections (2) and (3) of this section and sub-section (5) of section 22, milk or cream to any person.

(2) Save as is provided in sub-section (3), the board may prohibit any producer-distributor from dealing in the course of trade with milk or cream which he has acquired from any person.

(3) Whenever the board has imposed a prohibition in terms of sub-section (2), it may prescribe, subject to such conditions and exceptions as it may determine, the maximum quantity of milk or cream, or the maximum quantity thereof as determined on a basis determined by the board, which a producer-distributor may acquire from any person on any day or during any period determined by the board, for the purpose of dealing therewith in the course of trade.

MILK SALES FUND.

22. (1) Whenever the board has imposed a prohibition under sub-section (1) of section 21—

(a) it shall establish a milk sales fund for the area into which, subject to the provisions of this section, all moneys realised on the sale of milk or cream by producers to distributors, and the net proceeds realised on the sale of milk through the milk pool referred to in section 23 shall be paid and from which producers and participants in the said pool shall be paid in accordance with the provisions of this section;

(b) it shall as soon as possible and thereafter at least once in every financial year, estimate the daily quantity of milk and cream which can be disposed of in the area at the prices determined by the board in terms of section 19, and allocate the quantity so estimated amongst the producers registered in respect of the area, in proportion to the quantity of milk and cream disposed of by each in the area during such preceding period as the board may, with the approval of the Minister, determine; provided that the quantities so allocated (hereinafter referred to as quotas), may be adjusted in proportion to the extent to which the average daily quantity of milk and cream disposed of by a producer during each month of the 12 months immediately

REGISTRASIE VAN PRODUSENTE EN DISTRIBUEERDERS.

20. (1) Geen produsent of distribueerder mag melk of room in die gebied verkoop nie, tensy hy by die raad geregistreer is.

(2) Geen produsent, uitgesonderd 'n produsent-distribueerder, word aldus geregistreer nie tensy hy voldoen het aan die vereistes wat by regulasie voorgeskryf mag word en die raad kan enige sodanige registrasie verleen vir sodanige tydperk as wat hy mag bepaal en die registrasie van sodanige produsent wat bedoelde vereistes oortree het of in gebreke gebly het om daaraan te voldoen, intrek.

(3) Geen distribueerder of produsent-distribueerder word aldus geregistreer nie tensy hy voldoen het aan sodanige vereistes as wat by regulasie voorgeskryf mag word, en die raad kan enige sodanige registrasie weier of enige sodanige registrasie goedkeur volgens sodanige voorwaardes en vir sodanige tydperk as wat hy mag bepaal en kan die registrasie intrek van enige geregistreerde distribueerder of produsent-distribueerder wat genoemde vereistes of 'n aldus bepaalde voorwaarde oortree het of in gebreke gebly het om daaraan te voldoen.

(4) Enige persoon wat ontevrede is met 'n besluit van die raad in verband met enige aangeleentheid betreffende sy registrasie kan teen sodanige besluit by die Minister appel aanteken.

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN MELK EN ROOM.

21. (1) Die raad kan met die goedkeuring van die Minister enige produsent verbied om melk of room in die gebied te verkoop, uitgesonderd aan of deur die raad of sodanige persone as wat die raad mag bepaal; met dien verstande egter dat die raad, nie teenstaande sodanige verbod, 'n produsent-distribueerder kan toelaat om, onderworpe aan die bepalings van subartikels (2) en (3) van hierdie artikel en subartikel (5) van artikel 22, melk of room een enige persoon te verkoop.

(2) Die raad kan, behoudens die bepalings van subartikel (3), enige produsent-distribueerder verbied om as 'n besigheid te handel met melk of room wat hy van enigiemand anders verkry het.

(3) Wanneer die raad 'n verbod kragtens subartikel (2) opgelê het, kan hy, behoudens sodanige voorwaardes of uitsonderings as wat hy mag bepaal, die maksimum hoeveelheid melk of room of die maksimum hoeveelheid daarvan bereken op sodanige basis as wat die raad mag bepaal, voorskryf wat 'n produsent-distribueerder van enigiemand anders mag verkry op 'n dag of gedurende 'n tydperk deur die raad bepaal, met die doel om daarmee as 'n besigheid te handel.

MELKVERKOPEFONDS.

22. (1) Wanneer die raad 'n verbod kragtens subartikel (1) van artikel 21 opgelê het—

(a) moet hy 'n melkverkoopfonds vir die gebied instel waarin, behoudens die bepalings van hierdie artikel, alle gelde verkry uit die verkoop van melk of room deur produsente aan distribueerders en die netto opbrengs verkry uit die verkoop van melk deur bemiddeling van die melkpoel in artikel 23 genoem, gestort moet word en waaruit produsente en deelnemers aan genoemde poel betaal moet word ooreenkomstig die bepalings van hierdie artikel;

(b) moet hy so gou moontlik en daarna minstens eenkeer elke boekjaar 'n raming maak van die daaglikse hoeveelheid melk en room wat in die gebied van die hand gesit kan word teen die pryse wat die raad ingevolge artikel 19 vasstel, en die hoeveelheid aldus geraam, toewys onder die produsente wat ten opsigte van die gebied geregistreer is, in verhouding tot die hoeveelheid melk en room wat elkeen in die gebied van die hand gesit het gedurende sodanige voorafgaande tydperk as wat die raad met die goedkeuring van die Minister, bepaal; met dien verstande dat die hoeveelheid aldus toegewys (hierna kwotas genoem), aangesuiwer kan word in verhouding tot die mate waarin die gemiddelde daaglikse hoeveelheid melk en room wat elke maand gedurende die twaalf maande wat die maand waarin die kwotas toegewys word, onmid-

preceding the month in which the quotas are allocated, deviates from the average quantity of milk and cream per day disposed of during the same 12 months by such producer; provided further that when a producer has disposed of milk or cream during a shorter period than the said 12 months, the said deviation in respect of such producer may be determined over such shorter period; and provided further that the board may, if it deems it expedient, at the request of a producer to whom a quota has been allocated and who has thereafter sold his farm, transfer such producer's quota, or any portion thereof, to any other producer;

- (c) it may, with the approval of the Minister, require every distributor to pay to the board, on such date as the board may specify, for the credit of the milk sales fund, an amount equal to the value of the milk and cream purchased or received by him from producers during the preceding calendar month and not delivered to the milk pool referred to in section 23, calculated at the prices fixed by the board in terms of section 19 for the sale of milk or cream by a producer to a distributor (hereinafter referred to as quota prices), less any advance payment or other amounts which any such distributor, with the consent of the board, may have made to or paid on behalf of any such producer.

(2) As soon as may be possible after the close of every calendar month, the board shall in respect of that month—

- (a) determine the total quantity of milk and cream sold at quota prices in the area, which for the purpose of the milk sales fund shall be deemed to be the quantity of milk or cream purchased or otherwise acquired from producers by distributors and not delivered to the pool, plus such quantity (as determined by the board) of milk or cream produced by producers which may have been sold by the said pool at not less than quota prices;
- (b) adjust the respective quotas computed for the month and allotted to each producer in terms of paragraph (b) of sub-section (1) by either increasing or decreasing such quotas, as the case may be, in the same proportion as the total quantity of milk and cream sold at quota prices, as determined under paragraph (a) of this sub-section, is either more or less than the total quotas so allotted under the said sub-section; provided that whenever it is found that any producer disposed of less milk or cream during the month than the total of his quota as adjusted, the monthly quotas of those producers who disposed of more milk or cream than their monthly quotas, as adjusted, shall be increased proportionally until the respective totals of all quotas for the month equal the total quantity of milk and cream sold at quota prices as determined in paragraph (a) of this sub-section.

(3) When the monthly quotas of all producers have been adjusted as provided for in paragraph (b) of sub-section (2), the board shall pay each producer from the milk sales fund, the quota price per gallon of milk or cream, in respect of his quota as adjusted for that month, less any payments made to or on behalf of any such producer by a distributor and less any amounts which may be due to the board by such producer, and shall thereafter distribute the balance of the proceeds transferred from the milk pool to the milk sales fund, amongst producers or other persons who delivered milk to the said pool or disposed of milk in excess of the quotas in respect of which they have been paid in terms of this sub-section, in proportion to the respective quantities so delivered or disposed of by them.

dellik voorafgaan, deur 'n produsent van die hand gesit is, afwyk van die gemiddelde hoeveelheid melk en room per dag wat gedurende dieselfde twaalf maande deur sodanige produsent van die hand gesit is; met dien verstande, voorts, dat wanneer 'n produsent vir 'n korter tydperk as die genoemde twaalf maande melk of room van die hand gesit het, genoemde afwyking ten opsigte van sodanige produsent oor sodanige korter tydperk bepaal kan word; en met dien verstande voorts dat die raad, indien hy dit goed ag, op versoek van 'n produsent aan wie 'n kwota toegeken is en wat daarna sy plaas verkoop het, die kwota van sodanige produsent, of 'n gedeelte daarvan, aan enige ander produsent kan oordra;

- (c) kan hy, met die goedkeuring van die Minister, van elke distribueerder vereis om aan die raad, op sodanige datum as wat die raad spesifiseer, vir die krediet van die melkverkoopfonds 'n bedrag te betaal gelyk aan die waarde van die melk en room deur hom gekoop of ontvang van produsente gedurende die voorafgaande kalendermaand en nie gelewer aan die melkpoel in artikel 23 genoem nie, bereken teen die pryse deur die raad ingevolge artikel 19 vasgestel vir die verkoop van melk of room deur 'n produsent aan 'n distribueerder (hierna kwotapryse genoem) min enige voorskotbetaling of ander bedrae wat enige sodanige distribueerder, met die toestemming van die raad, gedoen het aan of betaal het namens enige sodanige produsent.

(2) So gou moontlik na die einde van elke kalendermaand moet die raad ten opsigte van daardie maand—

- (a) die totale hoeveelheid melk en room bepaal wat teen kwotapryse in die gebied verkoop is, wat vir die doel van die melkverkoopfonds geag word die hoeveelheid melk of room te wees wat van produsente gekoop of op 'n ander wyse verkry is deur distribueerders en nie aan die melkpoel gelewer is nie, plus sodanige hoeveelheid (soos deur die raad vasgestel) melk of room geproduseer deur produsente wat deur genoemde poel verkoop mag gewees het teen die pryse wat nie laer as kwotapryse is nie;
- (b) die onderskeie kwotas bereken vir die maand en aan elke produsent toegewys ingevolge paragraaf (b) van subartikel (1), aansuiwer deur sodanige kwotas of te verhoog of te verlaag, na gelang van die geval, in dieselfde verhouding as wat die totale hoeveelheid melk en room wat verkoop is teen kwotapryse, soos vasgestel ingevolge paragraaf (a) van hierdie subartikel, of groter of kleiner is as die totale kwotas aldus ingevolge genoemde subartikel toegewys; met dien verstande dat wanneer gevind word dat enige produsent gedurende die maand minder melk of room verkoop het as die totaal van sy kwota soos aangesuiwer, die maandelikse kwotas van die produsente wat meer melk of room verkoop het as hul maandelikse kwotas, soos aangesuiwer, eweredig verhoog moet word totdat die onderskeie totale van alle kwotas vir die maand gelyk is aan die totale hoeveelheid melk en room verkoop teen kwotapryse soos vasgestel in paragraaf (a) van hierdie subartikel.

(3) Wanneer die maandelikse kwotas van alle produsente aangesuiwer is soos bepaal in paragraaf (b) van subartikel (2), moet die raad elke produsent uit die melkverkoopfonds die kwotaprys per gelling melk of room betaal ten opsigte van sy kwota soos vir daardie maand aangesuiwer, min enige betalings deur 'n distribueerder gedoen aan of namens enige sodanige produsent en min enige bedrae aan die raad verskuldig deur sodanige produsent, en daarna die saldo van die opbrengs wat uit die melkpoel na die melkverkoopfonds oorgedra is, verdeel onder produsente of ander persone wat melk aan genoemde poel gelewer het of melk van die hand gesit het bo die kwotas ten opsigte waarvan hulle ingevolge hierdie subartikel betaal is, in verhouding tot die onderskeie hoeveelhede aldus deur hulle gelewer of van die hand gesit.

(4) The provisions of this section shall also apply to—

(a) all the milk and cream sold by a producer-distributor to a distributor or other producer-distributor, and for this purpose the producer-distributor selling such milk or cream shall be deemed to be a producer and the producer-distributor purchasing such milk or cream shall be deemed to be a distributor;

(b) all the milk and cream produced and sold by a producer-distributor who has been authorised under any exception determined by the board in terms of sub-section (3) of section 21, to acquire a greater quantity of milk or cream than that prescribed for producer-distributors in general, on condition that such milk or cream so produced and sold shall be subject to the provisions of this section;

(c) all the milk and cream sold by a producer-distributor who may be determined by the board, regularly sells milk or cream produced by him to producer-distributors or distributors.

(5) For the purpose of paragraphs (b) and (c) of sub-section (4) any quantity of milk and cream so produced and sold by any such producer-distributor to persons other than producer-distributors or distributors shall be deemed to have been purchased by him from the producer thereof, and the provisions of this section shall apply to such producer-distributor as if he were both producer and a distributor.

(6) For the purpose of the allocation of quotas or of any calculations or payments required to be made in terms of this section the board may convert any quantity of cream into its equivalent quantity of milk on such basis as the board may determine.

(7) The board may, with the approval of the Minister, require any distributor or producer-distributor purchasing milk or cream from a producer or producer-distributor, as the case may be, to furnish to the board such security as may be prescribed by regulation, for the payment of any amount due to the board in terms of this section, and the board may deal with any security so furnished in such manner as may be specified in such regulation.

MILK POOL.

23. (1) The board may, in respect of the area, establish and conduct a milk pool to which—

(a) any producer registered in terms of section 20, may deliver milk or cream produced by him in excess of the quantity which he can dispose of to distributors or producer-distributors register in the area;

(b) any distributor or producer-distributor registered in terms of section 20 may deliver any quantity of milk or cream in excess of his requirements;

and the board may from time to time direct that any quantity of such milk or cream intended for delivery to the pool be consigned and delivered to such persons as it may determine.

(2) The ownership in any quantity of milk and cream delivered for sale to or through the milk pool established in terms of this section, shall on delivery thereof vest in the board which may dispose thereof in such manner as it may deem fit and at such prices and subject to such conditions as it may determine.

(3) The proceeds derived by the board from milk and cream disposed of by or through the milk pool established in respect of the area shall, after deduction of the costs incurred in the handling and disposal of such milk and cream or such amounts as may be determined by the board, be transferred to the milk sales fund established under section 22 for the area; provided, however, that the proceeds derived from the disposal of any milk or cream

(4) Die bepalings van hierdie artikel is ook van toepassing op—

(a) al die melk en room deur 'n produsent-distribueerder verkoop aan 'n distribueerder of ander produsent-distribueerder, en vir hierdie doel word die produsent-distribueerder wat sodanige melk of room verkoop, geag 'n produsent te wees en die produsent-distribueerder wat sodanige melk of room koop, geag 'n distribueerder te wees;

(b) al die melk en room geproduseer en verkoop deur 'n produsent-distribueerder wat ingevolge enige uitsondering deur die raad bepaal, kragtens sub-artikel (3) van artikel 21, gemagtig is om 'n groter hoeveelheid melk of room te verkry as wat in die algemeen vir produsent-distribueerders voorgeskryf is, op voorwaarde dat sodanige melk of room aldus geproduseer en verkoop, onderworpe is aan die bepalings van hierdie artikel;

(c) al die melk en room verkoop deur 'n produsent-distribueerder wat, volgens die raad mag bepaal, gereeld melk of room deur hom geproduseer, aan produsent-distribueerders of distribueerders verkoop.

(5) Vir die toepassing van paragrawe (b) en (c) van sub-artikel (4) word enige hoeveelheid melk en room aldus deur enige sodanige produsent-distribueerder geproduseer en verkoop aan ander persone as produsent-distribueerders of distribueerders, geag deur hom gekoop te gewees het van die produsent daarvan, en die bepalings van hierdie artikel is op sodanige produsent-distribueerder van toepassing asof hy beide 'n produsent en 'n distribueerder is.

(6) Vir die doel van die toewysing van kwotas of van enige berekenings of betalings wat ingevolge hierdie artikel gedoen moet word, kan die raad enige hoeveelheid room omsit in sy ekwivalente hoeveelheid melk op 'n basis wat die raad mag bepaal.

(7) Die raad kan, met die goedkeuring van die Minister, van enige distribueerder of produsent-distribueerder wat melk of room koop van 'n produsent of produsent-distribueerder, na gelang van die geval, vereis om aan die raad sodanige sekuriteit te gee as wat by regulasie voorgeskryf mag word vir die betaling van enige bedrag aan die raad verskuldig ingevolge hierdie artikel, en die raad kan oor enige sekuriteit wat aldus gegee word, beskik op 'n wyse in sodanige regulasie gespesifiseer.

MELKPOEL.

23. (1) Die raad kan ten opsigte van die gebied 'n melkpoel instel en bestuur waaraan—

(a) enige produsent wat ingevolge artikel 20 geregistreer is, melk of room kan lewer wat deur hom geproduseer is, maar wat meer is as die hoeveelheid wat hy aan distribueerders of produsent-distribueerders wat in daardie gebied geregistreer is, van die hand kan sit;

(b) enige distribueerder of produsent-distribueerder wat ingevolge artikel 20 geregistreer is, enige hoeveelheid melk of room bo sy benodigdhede kan lewer;

en die raad kan van tyd tot tyd gelas dat enige hoeveelheid sodanige melk of room bestem vir lewering aan die poel versend word na en gelewer word aan sodanige persone as wat die raad mag bepaal.

(2) Die eiendomsreg op enige hoeveelheid melk en room gelewer vir verkoop aan of deur bemiddeling van die melkpoel wat ingevolge hierdie artikel ingestel is, gaan by die lewering daarvan oor op die raad wat dit van die hand kan sit op sodanige wyse as wat hy mag goed ag en wel teen sodanige pryse en op sodanige voorwaardes as wat die raad mag bepaal.

(3) Die opbrengs deur die raad verkry uit melk en room van die hand gesit deur of deur bemiddeling van die melkpoel wat ten opsigte van die gebied ingestel is, moet na aftrekking van die koste in verband met die hantering en van die hand sit van sodanige melk en room of sodanige bedrae as wat die raad mag bepaal, oorgepra word na die melkverkoopfonds wat ingevolge artikel 22 vir die gebied ingestel is; met dien verstande, egter, dat die opbrengs

received by the milk pool in a condition which, in the opinion of the board, precludes it from being sold as milk or cream shall, less the costs incurred in the handling and disposal thereof by the pool, be paid to the person or persons from whom such milk or cream was received; and provided further that the board may distribute the proceeds derived from any quantity of milk or cream purchased for any purpose or from any class of persons, less the costs incurred in the handling and disposal thereof, amongst the producers who supplied such milk or cream, in proportion to the respective quantities of such milk or cream supplied by each.

DIFFERENTIATION BETWEEN PORTIONS OF THE AREA AND CLASSES OF MILK OR CREAM.

24. Any requirement or prohibition imposed or decision taken by the board which relates to any portion of the area or to any class of milk or cream may differ from any such requirement or prohibition or decision which relates to any other portion of the area or any other class of milk or cream or may apply only to specified portions of the area or relate to specified classes of milk or cream.

OFFENCES AND PENALTIES.

25. Any person who—

(a) contravenes or fails to comply with—

(i) any provision of this scheme or any prohibition, requirement, direction, decision or determination imposed, prescribed, given or made thereunder; or

(ii) any condition prescribed in connection with any such provision, prohibition, requirement, direction, decision or determination; or

(iii) any condition subject to which he has in pursuance of any such provision, prohibition, requirement, direction or determination been authorised to do any act; or

(b) fails to keep, issue or render any record, invoice, account, statement or return which he is required to keep, issue or render in terms of this scheme or a requirement prescribed under this scheme or in terms of a condition referred to in sub-paragraph (ii) or (iii) of paragraph (a); or

(c) fails to retain any record for the period for which he is required to retain it in terms of a requirement prescribed under this scheme; or

(d) in any record, invoice, account, statement or return referred to in paragraph (b) furnishes any information which is incorrect or calculated to mislead; shall be guilty of an offence and on conviction liable to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and imprisonment.

LIQUIDATION OF SCHEME.

26. In the event of the discontinuance of this scheme—

(a) any assets of the board after all its debts have been paid shall be handed over to the Minister and the assets so handed over shall be utilized by the Minister in his discretion for the advancement of the milk industry in the area;

(b) any deficit which may exist after all the assets of the board have been realised shall be borne by all the producers to whom this scheme applies, *pro rata* to the quantity of milk and cream produced and sold in the area by such producers during the period of three years immediately preceding the date on which this scheme is discontinued or during the period this scheme was in operation, whichever is the shorter period.

verkry uit die van die hand sit van melk of room wat die melkpoel ontvang in 'n toestand wat dit na die mening van die raad onmoontlik maak om dit as melk of room te verkoop, min die koste aangegaan in verband met die hantering en van die hand sit daarvan deur die poel, betaal moet word aan die persoon of persone van wie sodanige melk of room ontvang is; en met dien verstande voorts, dat die raad die opbrengs verkry uit enige hoeveelheid melk of room wat vir enige doel of van enige klas persone gekoop is, min die koste aangegaan in verband met die hantering en van die hand sit daarvan, kan verdeel onder die produsente wat sodanige melk of room gelever het, in verhouding tot die onderskeie hoeveelhede van sodanige melk of room wat deur elkeen verskaf is.

ONDSKEIDING TUSSEN GEDEELTES VAN DIE GEBIED EN KLASSE VAN MELK OF ROOM.

24. Enige voorskrif van, of verbod opgelê of 'n besluit geneem deur die raad met betrekking tot 'n gedeelte van die gebied of enige klas melk of room, kan verskil van sodanige voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot 'n ander gedeelte van die gebied of 'n ander klas melk of room of kan van toepassing wees alleen in aangegewe gedeeltes van die gebied of betrekking hê alleen op aangegewe klasse van melk of room.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

25. Enigiemand wat—

(a) 'n oortreding begaan van of versuim om te voldoen aan—

(i) enige bepaling van hierdie skema of enige verbod, vereiste, voorskrif, besluit of vasstelling ingevolge daarvan opgelê, voorgeskryf, uitgereik, geneem of gemaak; of

(ii) enige voorwaarde voorgeskryf in verband met sodanige bepaling, verbod, vereiste, voorskrif, besluit of vasstelling; of

(iii) enige voorwaarde onderworpe waaraan hy ooreenkomstig enige sodanige bepaling, verbod, vereiste, voorskrif of vasstelling gemagtig is om enige daad te verrig; of

(b) versuim om enige rekord, faktuur, rekening, staat of opgawe te hou, uit te reik of te verstrek wat hy kragtens hierdie skema of 'n vereiste voorgeskryf ingevolge hierdie skema of kragtens 'n voorwaarde genoem in subparagraaf (ii) of (iii) van paragraaf (a) moet hou, uitreik of verstrek; of

(c) versuim om enige rekord te bewaar vir die tydperk wat hy dit kragtens 'n vereiste ingevolge hierdie skema voorgeskryf, moet bewaar; of

(d) in enige rekord, faktuur, rekening, staat of opgawe genoem in paragraaf (b) inligting verstrek wat onjuis is of daarop bereken is om te mislei;

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigverklaring strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd pond en met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met beide sodanige boete en gevangenisstraf.

OPHEFFING VAN SKEMA.

26. Ingeval hierdie skema opgehef word—

(a) word alle bates van die raad, nadat al sy skulde betaal is, aan die Minister oorhandig en die aldus oorhandigde bates word deur die Minister na goeddunke vir die bevordering van die melkbedryf in die gebied aangewend;

(b) word enige tekort wat mag bestaan nadat al die bates van die raad tot geld gemaak is, gedra deur al die produsente op wie hierdie skema van toepassing is, *pro rata* volgens die hoeveelheid melk en room deur genoemde produsente geproduseer en in die gebied verkoop gedurende die tydperk van drie jaar onmiddellik voor die datum waarop hierdie skema opgehef word, of gedurende die tydperk wat hierdie skema in werking was, naamlik die kortste tydperk.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

* No. 1158.] [29 June 1956.
PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF COAL.

In terms of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby further amend Government Notice No. 2384 of 2nd December, 1955 (Maximum Prices of Coal) by deleting paragraph 4 thereof and substituting the following new paragraph:—

“4. Except as provided in paragraphs 3, 5, 6 and 7 hereof, the maximum price at which any person (other than a producer of coal) may sell any coal to any other person is the price ordinarily charged by the seller during October, 1955, for such coal or, if during the said period the seller did not sell coal, the maximum price at which he may sell coal is the price ordinarily charged during the said month for coal sold by a seller of coal in the same or nearest locality, plus 2½d. per 200 lb. in the case of Transvaal and Orange Free State coal or plus 1d. per 100 lb. in the case of Natal coal.”

H. DE L. BURNHAM,
Price Controller.

NOTE.—The purpose of this amendment is to provide a maximum price for sales of coal at any place by a person who did not sell coal at such place in October, 1955.

* No. 1159.] [29 June 1956.
PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF AGRICULTURAL IMPLEMENTS AND MACHINERY.

In terms of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 616 of 25th March, 1955 (Maximum Prices of Agricultural Implements and Machinery) by deleting the words “the relevant Schedule to the notice of this date” in the proviso's to paragraphs 1 and 4 (b) thereof and substituting the words “paragraph 4 of Government Notice No. 1064 of 15th June, 1956”.

H. DE L. BURNHAM,
Price Controller.

NOTE.—The relevant Schedules to Government Notice No. 647 of 25th March, 1955, relating to motor vehicles have recently been replaced by paragraph 4 of Government Notice No. 1064 of 15th June, 1956, which relates to hire purchase sales of motor vehicles.

The purpose of this amendment is merely to bring the notice relating to agricultural implements and machinery into line.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermenskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

* No. 1158.] [29 Junie 1956.
PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN STEENKOOI.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens Oorlogsmaatregel No. 49 van 1946, wysig hierby Goewermenskennisgewing No. 2384 van 2 Desember 1955 (Maksimum Pryse van Steenkool) deur paragraaf 4 daarvan te skrap en onderstaande nuwe paragraaf in die plek daarvan te stel:—

„4. Behoudens die bepalings van paragrawe 3, 5, 6 en 7 hiervan, is die maksimum prys waarteen enigeen, uitgesonderd 'n steenkoolprodusent, steenkool aan iemand anders mag verkoop, die prys wat die verkoper gewoonlik gedurende Oktober 1955 vir sodanige steenkool gevra het of, indien die verkoper nie gedurende genoemde tydperk steenkool verkoop het nie, die prys wat gewoonlik gedurende genoemde maand vir steenkool deur 'n verkoper van steenkool in dieselfde of die naaste gebied gevra is, plus 2½d. per 200 lb. in die geval van Transvaalse en Oranje-Vrystaatse steenkool of plus 1d. per 100 lb. in die geval van Natalse steenkool.”

H. DE L. BURNHAM,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die doel van hierdie kennisgewing is om vir 'n maksimum prys voorsiening te maak vir verkope van steenkool op enige plek deur 'n persoon wat nie steenkool op sodanige plek gedurende Oktober 1955 verkoop het nie.

* No. 1159.] [29 Junie 1956.
PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN LANDBOUGEREEDSKAP EN MASJINERIE.

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens Oorlogsmaatregel No. 49 van 1946, wysig hierby Goewermenskennisgewing No. 616 van 25 Maart 1955 (Maksimum Pryse van Landbougereedskap en Masjinerie) deur die woorde „die toepaslike Bylae van die kennisgewing van hierdie datum” in die voorbehoudsbepalings van paragrawe 1 en 4 (b) daarvan te skrap en die woorde „paragraaf 4 van Goewermenskennisgewing No. 1064 van 15 Junie 1956” in die plek daarvan te stel.

H. DE L. BURNHAM,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die toepaslike Bylae van Goewermenskennisgewing No. 647 van 25 Maart 1955, wat op motorvoertuie betrekking het, is onlangs vervang deur paragraaf 4 van Goewermenskennisgewing No. 1064 van 15 Junie 1956, wat op huurkoop-verkope van motorvoertuie betrekking het.

Die doel van hierdie wysiging is slegs om die kennisgewing betreffende landbougereedskap en masjinerie, daarmee in ooreenstemming te bring.

* No. 1160.]

[29 June 1956.]

PRICE CONTROL.

MAXIMUM PRICES OF AGRICULTURAL TRACTORS (NEW AND USED).

In terms of War Measure No. 49 of 1946, I, Harry de Lacy Burnham, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 618 of 25th March, 1955 (Maximum Prices of Agricultural Tractors—New and Used) by deleting sub-paragraphs (i) and (ii) of paragraph 3 (a) thereof and by substituting the words "by the relevant amounts prescribed in paragraph 4 (1) of Government Notice No. 1064 of 15th June, 1956".

H. DE L. BURNHAM,
Price Controller.

NOTE.—The relevant Schedules to Government Notice No. 647 of 25th March, 1955, relating to motor vehicles have recently been replaced by paragraph 4 of Government Notice No. 1064 of 15th June, 1956, which relates to hire purchase sales of motor vehicles.

The purpose of this amendment is merely to bring the notice relating to agricultural tractors into line.

* No. 1160.]

[29 Junie 1956.]

PRYSBEHEER.

MAKSIMUM PRYSE VAN LANDBOUTREKKERS (NUWE EN GEBRUIKTE).

Ek, Harry de Lacy Burnham, Pryscontroleur, handelende kragtens Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, wysig hierby Goewermentskennisgewing No. 618 van 25 Maart 1955 (Maksimum Pryse van Landboutrekkers—Nuwe en Gebruikte) deur subparagrafe (i) en (ii) van paragraaf 3 (a) daarvan te skrap en die woorde „deur die toepaslike bedrae in paragraaf 4 (1) van Goewermentskennisgewing No. 1064 van 15 Junie 1956” in die plek daarvan te stel.

H. DE L. BURNHAM,
Pryscontroleur.

OPMERKING.—Die toepaslike Bylae van Goewermentskennisgewing No. 647 van 25 Maart 1955, wat betrekking het op motorvoertuie, is onlangs vervang deur paragraaf 4 van Goewermentskennisgewing No. 1064 van 15 Junie 1956, wat op huurkoop-verkope van motorvoertuie betrekking het.

Die doel van hierdie wysiging is slegs om die kennisgewing wat op landboutrekkers betrekking het, daarmee in ooreenstemming te bring.

Know Your National Heritage!

Buy a copy of

THE MONUMENTS OF SOUTH AFRICA

Edited by C. van Riet Lowe and B. D. Malan for the Historical Monuments Commission

REVISED AND ENLARGED SECOND EDITION

1951

LAVISHLY ILLUSTRATED

A book that will help you to see and appreciate your country in a new way and lead you to interesting discoveries wherever you live or travel

PRICE 15s.

Order your copy, in English or Afrikaans, from
THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA

Ken u Nasionale Erfenis!

Koop 'n kopie van

DIE GEDENKWAARDIGHEDE VAN SUID-AFRIKA

Geredigeer deur C. van Riet Lowe en B. D. Malan vir die Historiese Monumente-kommissie

HERSIENE EN VERGROTE TWEDE UITGAWE

1951

PRAGTIG GE-ILLUSTREER

'n Boek wat u sal help om u land op 'n nuwe manier te ken en te waardeer. Dit sal u na interessante ontdekkings lei, waar u ook mag woon of reis

PRYS 15s.

Bestel u kopie, in Afrikaans of Engels, by
DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA

REPORTS OF SELECT COMMITTEES

OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY

are obtainable from the
Government Printer, Pretoria and Cape Town
at the following rates—

REPORTS NOT EXCEEDING 100
PAGES — 1s.

and thereafter 6d. extra for every
50 additional pages or fraction
thereof

VERSLAE VAN GEKOSE KOMITEES

VAN DIE

VOLKSRAAD

is verkrygbaar van die
Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad
teen die volgende pryse—

VERSLAE VAN NIE MEER AS 100
BLADSYE — 1s.

en daarbo 6d. ekstra vir iedere
50 bladsye of gedeelte
daarvan

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

"COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

„HANDEL EN NYWERHEID“

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE